

**UKRAINIAN CATHOLIC METROPOLITAN CATHEDRAL  
OF THE IMMACULATE CONCEPTION  
УКРАЇНСЬКИЙ КАТОЛИЦЬКИЙ АРХИКАТЕДРАЛЬНИЙ СОБОР  
НЕПОРОЧНОГО ЗАЧАТТЯ**

CATHEDRAL PARISH FOUNDED 1886 OLD CATHEDRAL PURCHASED 1909 NEW CATHEDRAL BUILT 1963-1966

**THE MOST REVEREND BORYS GUDZIAK**

ARCHBISHOP-METROPOLITAN OF PHILADELPHIA FOR UKRAINIAN CATHOLICS

**Високопреосвященний Владика Борис Гудзяк**

АРХІЄПІСКОП-МИТРОПОЛИТ ФІЛАДЕЛЬФІЙСЬКИЙ ДЛЯ УКРАЇНЦІВ-КАТОЛІКІВ

**THE MOST REVEREND ANDRIY RABYI, AUXILIARY BISHOP OF PHILADELPHIA**

**Преосвященний Владика Андрій Рабій, Єпископ-помічник Філадельфійський**

*Welcome to our Cathedral – Вітаємо вас у Соборі*  
*Come to your (home) house of worship*

**VERY REVEREND FR. ROMAN PITULA, CATHEDRAL RECTOR**  
**ВСЕЧЕСНИЙ О. РОМАН ПІТУЛА, НАСТОЯТЕЛЬ СОБОРУ**

**CATHEDRAL LITURGY TIMES**

Saturday afternoon at 4:30 pm

Divine Liturgy for Sunday in English

Sunday morning Liturgies

9:00 am in English

10:30 am in Ukrainian

Daily Liturgies:

*please see schedule on the next page*

**РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ  
В СОБОРІ**

У суботу ввечері о 4:30 год.

Літургія за неділю по-англійськи

Літургії в неділю зранку:

9:00 год. по-англійськи

10:30 год. по-українськи

**Щоденні Літургії:**

*розпорядок на наступній сторінці*

**Mailing address / Поштова адреса:**

Cathedral Rectory Office

819 North 8th Street

Philadelphia, PA 19123-2097

**Cathedral Phones/Катедральні телефони:**

Rectory Office: 215-922-2845

Fax: 215-922-4635

**Cathedral E-mail/Катедральна е-пошта:**

**CATHEDRALONFRANKLIN@COMCAST.NET**

**OUR WEB-SITE:**

**WWW.UKRCATHEDRAL.COM**

St. Mary's Cemetery: 215-962-5830

Cathedral Hall/Pyrohy: 215-829-4350

**Other phones/інші телефони:**

Archeparchy of Philadelphia: 215-627-0143

E-mail: tofmuseum@ukrcap.org

Missionary Sisters of The Mother of God

Convent: 215-627-7808

E-mail: msmg@ukrcap.org

**WELCOME! / ВІТАЄМО!**

Come to the Lord's house. You are invited. Come into this house of companionship and compassion. We, the people of the Ukrainian Catholic Archeparchial and Metropolitan Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia are the Catholic community that worships God, spreads the Good News of Christ, and serves those in need. This Magnificent Cathedral opens wide its doors in the name of Our Lord Jesus Christ. To all who are worshipping with us today — WELCOME!

Ласкаво просимо до Господнього Храму. Ми запрошуємо вас. Прийдіть до Божого дому. Ми, парафіяни Українського Католицького Архикатедрального і Митрополичого Собору Непорочного Зачаття у Філадельфії, є католицькою громадою, котра поклоняється Богові, поширює Добру Новину Христового Євангелія та служить тим, хто в потребі. Двері цього чудового Собору є широко відчинені в ім'я Господа Нашого Ісуса Христа. Отож, всі, хто є присутній та молиться з нами сьогодні — ВІТАЄМО!



### SANCTUARY CANDLE OFFERINGS

**Candle before Jesus Christ:** God's blessing on surgery of eye for Nicole - Malinowski Family

**Candle before St. Nicholas on the Iconostas:** In memory of +Bohdan Z. Myr by Patricia Myr and Family

**Sanctuary Light:** In loving memory of Anna & Michael Melnyk by Michael & Claire Melnyk

You can order a weekly Sanctuary candle to burn in our Cathedral. There may be different intentions: in memory, for health & God's blessings, for Thanksgiving, etc.

Ви можете замовити свічку, яка буде горіти у Соборі. Замовити свічку можна у різних наміреннях: в пам'ять когось з померлих, за здоров'я і Боже благословення, за подяку чи ін.

The customary donation for a Sanctuary Candle is \$10.00 per week

**PLEASE  
PRAY  
FOR:**

- ◆ PEACE AND UNITY IN UKRAINE
- ◆ ALL DECEASED DURING THIS ONGOING CONFLICT
- ◆ FAMILIES WHO HAVE LOST THEIR LOVED ONES
- ◆ THOSE WHO ARE WOUNDED OR/AND MISSING



**СПІЛЬНОТА «МАТЕРІ В МОЛИТВІ»:** Наше наступне молитовне зібрання спільноти «Матері в молитві» відбудеться у четвер 1 липня (перший четвер місяця) о 7:00 год. веч. в Українському Католицькому Архикатедральному і Митрополичому Соборі Непорочного Зачаття у Філадельфії. Запрошуємо матерів, а також всіх, хто бажає, приєднатися до молитви.

**MOTHERS IN PRAYER:** Our next prayer gathering of "Mother's in Prayer" will be held on Thursday, July 1<sup>st</sup> (first Thursday of month) at 7:00 pm at our Ukrainian Catholic Archeparchial Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia. We invite all our mothers and we welcome all who wish to join us at this special prayer.

### THE SCHEDULE OF DIVINE SERVICES — РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ

SATURDAY JUNE 26 CATHEDRAL	4:30pm	Vesperal Divine Liturgy Divine Liturgy Божественна Літургія	Engl Англ	Субота 26 червня КАТЕДРА
SUNDAY JUNE 27 CATHEDRAL	9:00am 10:30am	<b>FIFTH SUNDAY AFTER PENTECOST П'ЯТА НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВЯТОГО ДУХА</b> Tone 4 Rom. 10:1-10 Gospel: Mt. 8:28-9:1 Divine Liturgy Божественна Літургія For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіян	Engl Англ Ukr Укр	НЕДІЛЯ 27 червня КАТЕДРА
MON. JUNE 28 CATHEDRAL	6:30pm	<b>STS. PETER AND PAUL, THE PRIME APOSTLES (for Tue. 6/29) СВ. ВЕРХОВНИХ АПОСТОЛІВ ПЕТРА І ПАВЛА (за вівт, 29 черв.)</b> Divine Liturgy — Божественна Літургія	Engl Англ	Пон. 28 чер. КАТЕДРА
TUES. JUNE 29 CATHEDRAL	9:00am	<b>STS. PETER AND PAUL, THE PRIME APOSTLES СВ. ВЕРХОВНИХ АПОСТОЛІВ ПЕТРА І ПАВЛА</b> For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіян	Ukr Укр	Вівт. 29 черв. КАТЕДРА
WED. JUNE 30 CHAPEL		There is no Divine Liturgy Божественної Літургії не буде		Сер. 30 черв. КАПЛИЦЯ
THURS. July 1 CHAPEL		There is no Divine Liturgy Божественної Літургії не буде		Четв. 1 лип. КАПЛИЦЯ
FRI. July 2 CHAPEL		There is no Divine Liturgy Божественної Літургії не буде		П'ятн. 2 лип. КАПЛИЦЯ
SATURDAY July 3 CATHEDRAL	4:30pm	Vesperal Divine Liturgy Divine Liturgy Божественна Літургія	Engl Англ	Субота 3 липня КАТЕДРА
SUNDAY July 4 CATHEDRAL	9:00am 10:30am	<b>SIXTH SUNDAY AFTER PENTECOST INDEPENDENCE DAY OF THE USA ШОСТА НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВЯТОГО ДУХА</b> Tone 5 Rom. 12:6-14 Gospel: Mt. 9:1-8 Divine Liturgy Божественна Літургія For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіян	Engl Англ Ukr Укр	НЕДІЛЯ 4 липня КАТЕДРА

## OFFERINGS FOR THE WEEKENDS OF JUNE 19-20, 2021

Offerings report for this week will be posted in the next bulletin. Thank you.

May our Lord God bless you for your generosity to our Cathedral and remember that God will reward you.

Нехай Добрий Господь винагородить вас за вашу щедрість для вашої Катедрі.

\*Please remember your Cathedral in your Testament!\* Пам'ятайте, будь-ласка, про вашу Катедру в своєму заповіті!\*

### PLEASE REMEMBER TO SUPPORT YOUR PARISH

DURING THIS UNPRECEDENTED TIME, EVERYONE IS ENDURING HARDSHIPS.

PARISHES, WITH NO WEEKLY COLLECTIONS AND CANCELLED FUNDRAISERS, ARE ALSO EXPERIENCING FINANCIAL HARDSHIPS AND HAVE A DESPERATE NEED OF FUNDS TO PAY THEIR REGULAR BILLS AND MEET THEIR PARISH EXPENSES.

PLEASE SUPPORT YOUR CHURCH BY MAILING YOUR WEEKLY OFFERINGS TO YOUR LOCAL PARISH UNTIL PUBLIC LITURGICAL SERVICES RESUME.



We are very grateful to all our Parishioners and donors who've sent in their generous donations to our Cathedral as support in this difficult time of COVID-19 pandemic. Please continue to support YOUR CATHEDRAL. Thank you very much for your generosity. May our Lord Jesus Christ reward you and your Families with good health, happiness for many years.

From June 17 until July 8<sup>th</sup> 2021, Fr. Roman Pitula will be on vacation. There will be a priest from Ukraine to substitute during my absence. In case of **emergencies**, during that time please call Rectory office at 215-922-2845; if you do not get an immediate response please call Msgr. Peter Waslo at (215) 370-6463.

З 17 червня по 8 липня о. Роман Пітула буде на вакаціях. В цей час мене буде замінити священник з України. У випадку нагальної потреби, такі як сповідь хворих та ін., впродовж того часу прошу телефонувати до Катедральної резиденції за ном. 215-922-2845; якщо не буде швидкої відповіді то прошу зателефонувати до о. Петра Васла за номером: (215) 370-6463.

**СПОВІДІ:** Отримати дар Святої Тайни Сповіді можна до початку Божественних Літургій: з 4:00 год. веч. щосуботи та з 8:30 ранку і з 10:15 щонеділі. Скористаймося цими дарами Божого милосердя для свого духовного оновлення.

**CONFESSIONS:** If you would like to receive the grace of forgiveness in the Mystery of Confession, a priest is available to hear confessions every half hour before the Divine Liturgy, i.e. at 4:00 pm on Saturdays and at 8:30 am and 10:15 am. on Sundays. Avail yourself of God's gifts of mercy and spiritual renewal.

**FOR RECEIVING HOLY COMMUNION:** Please come forward, tilt your head back slightly, open your mouth wide, (do not stick out your tongue and do not say, "Amen"). After priest gives you the Holy Eucharist, close your mouth, consume the Holy Eucharist, and return to your place.

**ВКАЗІВКА ЩОДО ПРИЙМАННЯ СВЯТОГО ПРИЧАСТЯ:** Підійдіть, стійте рівно, трохи відхиливши голову назад, відкрийте уста широко (не висувайте язик і не кажіть «Аміль»). Після того, як священник дав вам Св. Причастя, закрийте уста, спожийте Пресвяту Євхаристію і поверніться до свого місця.

**CATHEDRAL PARISH REGISTRATION CARD:** In your 2021 donation envelope box there you can find a "Registration Card". Please fill in all the required information (address, home and mobile phone numbers, e-mail address - same as last year, updated or new) and return it in the Sunday collection basket or send it to the office. The Parishioners Directory List with the correct contact information has to be updated so we need your cooperation in this matter. If you are new to our Cathedral Parish and wish to join and register, please contact the Cathedral Office at 215-922-2845.

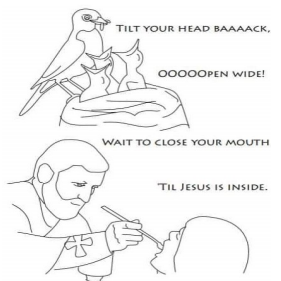
**РЕЄСТРАЦІЙНА КАРТКА У КАТЕДРАЛЬНІЙ ПАРАФІЇ:** Поміж конвертами для пожертв на 2021 рік знаходиться «Registration Card». Просимо заповнити потрібну інформацію та повернути наступної неділі з вашою недільною пожертвою. Ми намагаємось поновити список всіх наших парафіян з правильною інформацією (адреса, домашній і мобільний телефони, електронна адреса) для кращого зв'язку у разі потреби. Щиро дякуємо за виrozumіння та сподіваємось на вашу співпрацю. Якщо ви щойно прибули до нашої Катедральної парафії та бажаєте зареєструватися, зателефонуйте: 215-922-2845 або зверніться до настоятеля Собору о. Романа Пітули. Дякуємо!

**PRESERVE AND PROMOTE OUR OWN TRADITIONS. WHEN YOU ENTER CHURCH,** it is customary to first go to the Tetrapod Table up front, in the middle of church — we are to make the sign of the cross, bow, and kiss the icon and cross displayed there (we are excused of kissing the cross and/or icons at this time due to the pandemic). We then bow and make the sign of the cross again, and then go to light candles or take our place for Liturgy. In our Ukrainian Greek Catholic Churches, we make the Sign of the Cross (holding together the right thumb, index and middle fingers) starting with our forehead, then to our mid-chest, then to our **right shoulder first**, then the left shoulder. Also in our churches, we do not genuflect (brief bending of the right knee towards the altar) - instead we make the sign of the cross the Eastern way, and bow towards the altar. And remember that church is a holy place, so try to keep quiet (not to talk or laugh loudly) before, during, or after the church services. Let's preserve and promote our own and beautiful traditions.

**Leave quietly.** We encourage you to visit with others, but once you are outside of the church you won't disturb others who want to stay and pray. So, please leave quietly and then visit afterward.

**Cell phones should never be used in Divine Liturgy for calls or texting.** The exceptions are emergencies (big ones, not everyday ones) and if you do use one, please walk out of church to do so. Also, if you are using the phone for readings or prayers, this is appropriate, but try to be discreet.

**Proper Church Attire** - Church is a sacred place with its traditions. When we come to worship we should respect those traditions. Our clothes should be modest and tasteful. Inappropriate attire such as shorts, sneakers, tight pants, mid-thigh dresses and skirts, low cut blouses can be perceived as disrespectful and could be offensive to other worshippers. Thank you for your consideration.



**ЗАПРОШУЄМО ДО НАШОГО АРХИКАТЕДРАЛЬНОГО ХОРУ.**

Хто зацікавлений та бажає долучитися своїм співом, щоб возвеличити Богослужіння у хорі нашого Архикатедрального Собору, просимо звертатися до Катедральної канцелярії: 215-922-2845 або до керівника Архикатедрального хору по закінченні Св. Літургії. Пам'ятаймо: хто молиться співаючи - молиться двічі!



**JOIN OUR CATHEDRAL CHOIR.** We open invitations to join our Cathedral Choir. If anyone is interested, contact the Cathedral Rectory at 215-922-2845 or the choir director after Liturgy services. Remember: to sing is to pray twice!

**CATHEDRAL ROOF REPAIR:** There have been a few roof leaks in our Cathedral for the past several years. Total cost for this work was \$65,000.00 (roof repair by patching/sealing of the Cathedral dome). We ask our Parishioners and all the people of good will to support this project and contribute to the specially established fund, which will serve to cover the costs for this repair. Please make your generous donations to the Ukrainian Catholic Cathedral.

So far we have received these donations: \$5000.00 - Donna & Joseph Dobrowolsky; \$2500.00 - Kowal Family; \$1500.00 - Nicholas & Maria Denkowycz, Nick & Susan Iwanisziw; \$1200.00 - Kuszniir Family; \$1000.00 - Michael Casmer, Maria Wikarczuk, Sonja Wysoczanski, Stephen Lepki & Halyna Zaiats, James & Barbara Magura, Olga & Peter Mecznik, anonymous, William & Irene Zin, Petro & Lubomira Derewecki; \$750.00 - Walter & Mary Fedorin; \$600.00 - Helen Romanczuk; \$500.00 - anonymous, John Schpylychak; Michael & Eva Sosnowyj, Roxolana Horbowyj, Marc Zaharchuk, Paul & Doris Sadownik, Daria Zaharchuk, James Magura; \$400.00 - Alexander & Alyson Fedkiw, anonymous; \$300.00 - Theodosia & Christina Hewko, Barbara Bershak, Maria & Donald Taney, Izydor & Halyna Kawa, Janie Maloney, John & Donna Sharak; \$275.00 - John & Paula Finley (in memory of Bishop Walter Paska); \$250.00 - Kenneth Hitchins, Rita Malinowski, Oleg & Alla Boychenko, Ronald Maxymiuk, Sr.; \$200.00 - Arkadij & Julieta Fedkiw, Wasyl Makar, Douglas Nefferdorf, Walter & Anna Chajka, Maria Jackiw, Julia & Olga Jakubowsky, Andrew & Tetyana Mykich, Mary Nimchuk, Oksana Tatunchak & Jossip Oursta, anonymous; \$170.00 - Stephanie Pogas (Temple University student); \$150.00 - Michael Woznyj, Joseph & Mary Ann Wojtiw, Olga Maleczkovicz; \$140.00 - Anelia Szaruga; \$130.00 - Zdorow Family; \$125.00 - Karen Appicciafuoco & Anne Evans; \$100.00 - Olga Simeonides, Teresa Siwak, Patricia & Lydia Myr, Anna Siwak, Anna Smolij, Irene Harlow, Roma Kohut, Maryann Bramlage, Rita Malinowski; \$50.00 - anonymous, Anna Krawchuk, Anton Tyszko, WJM, Miroslaw & Ava Szwedyk, Anna Rad; \$40.00 - Joseph & Maryann Wojtiw; 25.00 - Walter Wolansky; \$19.23 - Gerard Feshuk. Total as of this weekend is: **\$36,914.23.** Only **\$28,085.77** left. May our Lord Jesus Christ reward you a hundredfold for your generosity and bless you and your Families.

THANK YOU!

**ПРОСИМО МОЛИТИСЬ ЗА ХВОРИХ:** Просимо подати імена своїх рідних або знайомих, котрі перебувають у стані хвороби та потребують нашої молитовної допомоги щодо швидшого одужання. Також пам'ятаймо у своїх молитвах за тих, хто не може вийти з дому або перебуває у старечому домі чи шпиталі. Молімося за здоров'я та одужання (імена надруковані по англійськи нижче):

**PLEASE PRAY FOR THE SICK:** Please submit the names of your relatives or friends who do not feel well so that we may include them in the bulletin. We will pray for them that God restore their health. Also, remember in your prayers all those who are homebound, in care facilities or impeded by illness. Pray for the well being and health of: Maria Jackiw, Michael Lubianetsky, Jack Righter, Marika Borowycka, Bohdan Makar, Dana & Vitalij Karlo Dzinziura, Paul Gerber, Jr., Sr. Evhenia Prusnay, MSMG, Antonia Mayberry-Katruk, Alexander Siomko.



Anointing of the sick

**ПРОХАННЯ:** По закінченні Богослужіння просимо всі літургійні та молитовні книжечки та брошури покласти належним чином у лавках. Також прохання не залишати бюлетенів чи інших речей у лавках. Будьмо відповідальними та докладімо також і своїх зусиль, щоб підтримувати чистоту і порядок у нашому Архикатедральному храмі. Дякуємо за ваше виrozumіння та співпрацю.

**A SPECIAL REQUEST:** At the conclusion of each Divine Liturgy please close all Liturgy books and/or hymn books/brochures and return them to their proper place. Also, please do not leave any church bulletins or other reading material in the pews. Let us all do our part to be true stewards of our Archeparchial Cathedral by helping to keep the Cathedral pews clean and neat. Thank you very much for your understanding and cooperation.

**CONFESSIONS:** If you are admitted to the hospital or are at home and would like a priest to visit you, please call the Cathedral office at 215-922-2845; if it's an emergency call (215) 370-6463.

**СПОВІДІ:** Якщо ви потрапили до шпиталю, або вдома і бажаєте, щоб священник відвідав вас, просимо зателефонувати до Катедрального офісу за номером 215-922-2845, або у випадку нагальної потреби телефонуйте за номером (215) 370-6463.

**BAPTISMS:** The Sacraments of Baptism and Chrismation are administered upon a request by the parents, or an adult who wishes to be baptized. Please contact Fr. Roman Pitula to make arrangements at least two weeks in advance.

**ХРЕЩЕННЯ:** Св. Тайни Хрещення та Миропомазання уділяються на прохання батьків або дорослого, який бажає охреститися. Просимо звернутися до о. Романа Пітули принаймні за два тижні наперед.

**MARRIAGES:** The Sacrament of Marriage requires a time of spiritual preparation. Couples planning to be married are asked to make an appointment with Fr. Roman Pitula to set a date for the wedding and to begin preparations (including Pre-Cana) at least six months before the wedding.

**ОДРУЖЕННЯ:** Тайна Подружжя вимагає певного духовного приготування. Тому подружжя, які планують одружитися, мають зустрітися з о. Романом, щоб визначити дату та почати приготування принаймні за шість місяців перед шлюбом.

**ELIGIBILITY FOR SPONSORSHIP:** Those who are not registered and do not attend church on a regular basis are not eligible to be sponsors for Baptism & Confirmation. The requirements for sponsor are: sponsor must be 16 years old or older, must have received the Sacraments of Baptism, Confirmation as well as Sacraments of Confession and Holy Eucharist. If married, marriage must be recognized by the Catholic Church.

**ДЛЯ ТИХ, ХТО ХОЧЕ БУТИ ХРЕСНИМИ БАТЬКАМИ:** Хто не є зареєстрованими членами парафії і не приходять до церкви регулярно не можуть бути хресними батьками, і т. д. Щодо хресних батьків, вимагається: щоб людина мала 16 років або старша, повинна бути хрещена, миропомазана та прийняти Святі Тайни Сповіді та Св. Причастя. Якщо одружені, шлюб повинен бути визнаний Католицькою Церквою.



### A few words of God's Wisdom...

God, grant me the serenity  
to accept the things I cannot change,  
courage to change the things I can, and  
wisdom to know the difference.

### Кілька слів Божої Мудрості...

Боже! Дай мені душевний спокій  
прийняти те, що не можу змінити;  
силу змінити те, що можу змінити і  
мудрість відрізнити перше від другого.

Цим продовжуємо нашу катехитичну рубрику ознайомлення з 10-ма Божими заповідями з передруку о. Юліяна Катрія, ЧСВВ — «Божі Заповіді». Сподіваємося, що наші вірні скористають з цієї рубрики і продовжать поглиблення своїх знань катехизму та правд нашої віри.

## БОЖІ ЗАПОВІДІ (1991 рік) П'ЯТА БОЖА ЗАПОВІДЬ «НЕ ВБИВАЙ!»

(о. Юліян Катрія, ЧСВВ)

### ВАРТІСТЬ – ЦІНА ЛЮДСЬКОГО ЖИТТЯ

(продовж. з попередніх бюлетенів)

#### 2. Людське серце — храм Святого Духа

Через св. Тайну Хрещення ми стаємо Божими дітьми, і Божа ласка робить наше серце храмом Святого Духа. Тому св. апостол Павло навчає: «Хіба ж не знаєте, що ваше тіло — храм Святого Духа, який живе у вас? Його ви маєте від Бога, тож уже не належите до себе самих. Ви-бо куплені високою ціною. Тож прославляйте Бога у вашому тілі» (1 Кор. 6, 19-20). А св. апостол Петро пригадує нам, яку високу ціну дав Христос за наше життя, щоб врятувати нас від вічної смерті й відкрити нам двері до неба. «І знайте, — каже він, — не тлінним золотом чи сріблом ви були вибавлені від вашого життя суєтного, яке ви прийняли від батьків ваших, а дорогоцінною кров'ю Христа, непорочного й чистого ягняти» (1 Птр. 1, 18-19).

#### 3. Людське тіло — мешкання безсмертної душі

Наше життя має ще один цінний скарб, який робить його особливо цінним. Ним є безсмертна душа, яку дав нам Господь Бог на початку нашого життя. Кожна людина створена на Божий образ, а ним є наша безсмертна душа, наділена світлим розумом і свобідною волею. Тому Христос, знаючи ціну нашого життя, каже: «Яка користь людині, як цілий світ здобуде, а занапасть власну душу?» (Мт. 16, 26) або: «Що-бо людина може дати взамін за власну душу?» (Мрк. 8, 37).

(продовж. у наст. бюлетені)

\* \* \*

With this we continue our Catechetical rubric from the Ukrainian Catholic Catechism "Christ is our Pascha". Hopefully our faithful will benefit from this rubric and thus deepen their knowledge of our faith in general and Catechesis in particular.

## UKRAINIAN CATHOLIC CATECHISM "CHRIST IS OUR PASCHA" THE FAITH OF THE CHURCH. REVELATION OF THE MOST HOLY TRINITY

You spoke to us through the mouths of your servants the Prophets, announcing to us beforehand the salvation that was to come; you gave the law as a help; you appointed angels as guardians. And when the fullness of time had come, you spoke to us through your Son, through whom you had also made the ages. (Anaphora of Liturgy of St. Basil the Great)

(cont'd from previous weeks' bulletins)

### C. The Holy Scriptures

38 In his providence, God envisaged the transmission of his Revelation also in written form. This would give the opportunity to preserve his Revelation unchangeable, and to transmit it from generation to generation throughout human history. People inspired by God transcribed God's word forming the Bible (from the Greek Biblia, meaning books), which we call *Holy Scripture*. "All Scripture is inspired by God and is useful" (2 Tm 3:16). Holy Scripture is the Word of God addressed to every human Being. Therefore, it is relevant in every time and every place. The Holy Scriptures are a collection of books, written under the inspiration of the Holy Spirit by holy people, which the Church of Christ has received and preserves as the Word of God. These books comprise the canon of Holy Scripture, which the Church has identified in the light of Apostolic Tradition. This canon includes 47 books of the Old Testament and 27 of the New Testament.

39 The Old Testament contains the Revelation which God gave to humankind from the beginning of the world to the coming of the Saviour. The Old Testament includes: The Pentateuch (Genesis, Exodus, Leviticus, Numbers, and Deuteronomy); the Historical Books (Joshua, Judges, Ruth, two books of Samuel, two books of Kings, two books of Chronicles, Ezra, Nehemiah, Tobit, Judith, Esther, and two books of Maccabees); the Poetic Books (Job, Psalms, Proverbs, Ecclesiastes, Song of Songs, Wisdom, and Sirach); and the Prophetic Books (Isaiah, Jeremiah, Lamentations of Jeremiah, Baruch, Letter of Jeremiah, Ezekiel, Daniel, Hosea, Joel, Amos, Obadiah, Jonah, Micah, Nahum, Habakkuk, Zephaniah, Haggai, Zachariah, and Malachi). The Psalms of David are used in all the divine services of the Church, while selected texts of other books are used as readings at Vespers and at the Hours.

40 The Holy Scriptures of the New Testament contain the Revelation which God has given to humanity through his only-begotten Son, Jesus Christ, and his apostles. It consists of 27 books: the Four Gospels according to Matthew, Mark, Luke, and John, which announce the earthly life and teaching of Christ; the Acts of the Apostles, which describes the growth of Christ's Church, especially the service and preaching of the chief apostles Peter and Paul; fourteen epistles of the holy apostle Paul (one to the Romans, two to the Corinthians, one each to the Galatians, Ephesians, Philippians, and Colossians, two to the Thessalonians, two to Timothy, and one each to Titus, Philemon, and the Hebrews); seven catholic [universal] epistles, written by other apostles to various Christian communities (one by James, two by Peter, three by John, and one by Jude); and the Revelation of John the Theologian.

(will be continued in the next weeks' bulletins)

